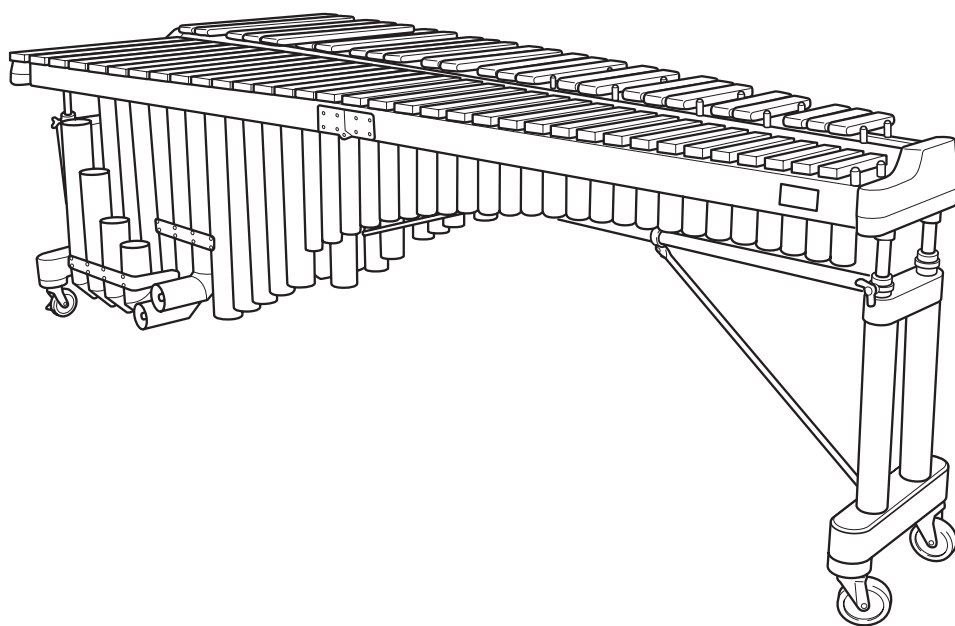
CONCERT MARIMBA

YM6100

取扱説明書
Owner’s Manual
Bedienungsanleitung
Mode d’emploi
Manual de instrucciones
Руководство пользователя
用户手册
사용설명서

English / 日本語
Français / Deutsch
Русский / Español
한글 / 中文

『安全へのこころがけ』および『ガススプリング取り扱いに関する注意事項』を必ずお読みください。
Make sure to read “Precautions for Handling Gas Spring” and “Precautions”.
Lesen Sie unbedingt die „Vorsichtshinweise für die Handhabung der Gasfeder“ und die „Vorsichtsmaßregeln“.
Ne manquez pas de lire les sections « Précautions de manipulation du ressort à gaz » et « Précautions à observer ».
Lea sin falta las “Precauciones para la manipulación del muelle de gas” y las “Precauciones”.
Обязательно прочтите разделы “ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ОБРАЩЕНИИ С ПНЕВМАТИЧЕСКОЙ ПРУЖИНОЙ” и “МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ”.
务请阅读“气弹簧操作注意事项”和“注意事项”。
“가스 스프링 취급상의 주의사항” 및 “주의사항” 을 반드시 읽어 주십시오 .

注意事项

安全地使用演奏级马林巴木琴

演奏级马林巴木琴是一种大型和重型乐器，适合不同年龄的人士在各种场合使用。
因此，请遵守下述与其常规护理和放置有关的说明。
特别是在儿童使用时，负有责任的成年人应在使用前提供木琴使用及处理方面的正确指导。

防止受伤 —务请遵守下述所有注意事项—

本节用各种图标促进本产品的安全使用，防止您及他人遭受伤害及财产损失。阅读本手册之前，请充分理解各种图标的含义。

 本图标提醒您多加小心（包括危险和警告）。

 本图标代表禁止的行为。 例如：不得拆解。

本图标代表应严格遵守的特殊说明。

警告

无视带本图标的警告或使用不当可能会造成死亡或人身伤害。

 使用演奏级木琴之前，请仔细阅读下述说明和用户手册。

放置乐器时的注意事项。

 切勿将乐器放置在倾斜、不稳定等状态的平台上。否则，乐器可能倾倒或倾覆，造成伤害。

乐器处理注意事项。

 切勿倚靠或攀爬乐器。否则，乐器可能倾倒，造成伤害。

请勿在乐器周围玩耍嬉戏。否则，碰到乐器可能会受伤。
此外，还可能使乐器倾倒。应使儿童远离本乐器。

 发生地震时，地震造成的剧烈震动可能会使乐器倾覆或到处移动。地震期间应远离本乐器。

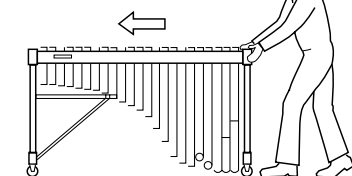
移动乐器时的注意事项。

 用乐器的脚轮移动乐器时，**只能在光滑、平坦的表面上移动。**应握住琴架的末端，慢慢地向前推动。

握住琴架的末端，慢慢地向前推动。

用乐器的**脚轮**移动乐器时。

1. 避免在倾斜、不平整或铺设砾石的表面上移动乐器。否则，演奏级木琴会倒塌和 / 或失控。
2. 请勿带动乐器奔跑。否则，乐器可能无法停止，撞到墙上，造成严重的人身伤害。

* **YM6100 的重量为 106.5kg。**

 乐器已装配好时，切勿移动乐器上下楼梯。这种做法十分危险，因为乐器部件会跌落，或者您会失去平衡而导致乐器跌落。乐器只有在分拆之后方可移动。

注意

由于无视带此标志的警告而造成的人身伤害或障碍，或者乐器使用不当，可能会造成个人财产损失。

 请尽快更换破裂的音板。破裂的音板有锐利的边缘，会割破手。

 如果乐器经常移动，螺栓、零部件等会变松。移动乐器之后，请检查确认所有螺栓、零部件等是否牢固。紧固所有松动的部位。

 除演奏乐器外，请勿将音锤挪作它用。否则可能造成伤害或意外。请勿让儿童用琴槌敲打他人或其他物品。请避免发生此类危险行为。

 装配时，小心不要夹到自己的手指或手。装配横轨和共鸣管时应特别小心。这部分装配工作应由两人进行，在装配过程中仔细检查。

주의사항

콘서트 마림바 안전하게 사용하기

콘서트 마림바는 모든 연령의 사람들에 의해 다양한 곳에서 사용되는 대형의 무거운 악기이므로, 정기적인 관리와 교체에 관한 다음 지시사항에 따라 주십시오.
특히, 어린이의 경우에는 사용전에 마림바의 사용과 취급 방법에 대해 어른이 책임을 지고 적절하게 지도해야 합니다.

부상 방지 —아래의 모든 주의사항에 따라주십시오—

이 섹션에서는 아이콘을 사용해서 본 제품의 안전한 사용을 촉진하며, 여러분과 다른 사람에 대한 위험과 물적 손상을 방지합니다. 본 설명서를 읽기 전에 아이콘의 의미를 잘 이해해 주십시오.

 이 아이콘은 여러분이 주의해야 할 것을 나타냅니다(위험 및 경고 등을 포함).

 이 아이콘은 금지된 행동을 나타냅니다. 예를 들면: 분해하지 마십시오.

 이 아이콘은 엄격하게 준수해야 하는 특별한 지시사항을 나타냅니다.

 경고 — **이 마크가 있는 경고를 무시하거나 잘못 사용하면 사망이나 인적 부상을 초래할 수 있습니다.**

 콘서트 마림바를 사용하기 전에, 아래의 지시사항과 사용자설명서를 주의깊게 읽어 주십시오.

악기를 설치할 때의 주의사항.

 절대로 악기를 경사지거나 불안정한 곳 등에 설치하지 마십시오. 악기가 떨어지거나 쓰러져서 부상을 입을 수 있습니다.

악기 취급을 위한 주의사항.

 절대로 악기에 기대거나 올라가지 마십시오. 악기가 떨어져서 부상을 입을 수 있습니다.

악기 주변에서 놀이를 하거나 **소란을 피우지 마십시오**. 악기에 부딪히면 부상을 입을 수 있습니다.
또한 악기가 쓰러지게 되는 원인이 될 수도 있습니다. 어린이는 악기 가까이 가지 않도록 해 주십시오.

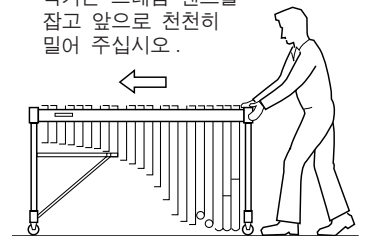
 지진이 발생하면 지진으로 인한 강한 충격으로 악기가 쓰러지거나 움직일 수 있습니다. 지진이 난 경우에는 악기에서 떨어져 주십시오.

악기를 이동시킬 때의 주의사항.

 악기를 캐스터로 이동시킬 때에는 **부드럽고 편평한 면에서만 이동시켜 주십시오**. 악기는 프레임 엔드를 잡고 앞으로 천천히 밀어 주십시오.

악기를 **캐스터**에 올려서 이동시키는 경우.

1. 경사지거나, 편평하지 않거나 자갈이 깔린 곳 등에서 악기를 이동시키는 것은 삼가해 주십시오. 콘서트 마림바가 넘어지거나 또는 제어할 수 없게 됩니다.
2. 악기를 잡고 달리지 마십시오. 악기를 정지시킬 수 없게 될 수 있으며, 벽에 부딪히거나, 심각한 부상을 초래할 수 있습니다.

*** YM6100 의 중량은 106.5kg 입니다.**

 층계 아래 위로 운반할 때에는 악기를 조립한 상태에서 해서는 안됩니다. 그렇게 하면 일부가 떨어지거나, 균형을 잃어서 악기가 넘어지게 되는 원인이 될 수 있습니다. 악기는 반드시 분해한 후에만 운반해 주십시오.

주의 — **이 마크의 경고를 무시하거나 악기를 잘못 사용함으로써 발생한 인체에 대한 부상이나 장해는 인적 재산의 손실을 초래할 수 있습니다.**

 금이 간 음조 바는 가능한한 신속히 교체해 주십시오. 금이 간 음조 바는 모서리가 날카롭기 때문에 손이 베일 수 있습니다.

 악기를 자주 이동시키는 경우에는 볼트, 부품 등이 유실될 수 있습니다. 악기를 이동시킨 후에는 모든 볼트, 부품 등이 잘 조여졌는지 확인해 주십시오. 느슨해진 것은 모두 잘 조여 주십시오.

 망치는 악기 연주 이외에는 사용하지 마십시오. 부상 또는 사고의 원인이 될 수 있습니다. 어린이가 채로 다른 것을 치지 않도록 하십시오. 그런 위험한 행동을 하지 않도록 지도해 주십시오.

 조립할 때에는 손가락이나 손이 끼이지 않도록 주의해 주십시오. 레일 및 공명기 파이프를 조립할 때에는 각별히 주의해 주십시오. 두 사람이 이 조립을 해야 하며, 조립하면서 이중으로 체크해야 합니다.

气弹簧操作注意事项

请遵守以下说明以正确操作气弹簧。

1. 气弹簧操作注意事项　⚠ 注意

气弹簧的滑动部分不需要加油。过多的油会降低密封持久性，并会导致漏油。	请注意，活塞杆或缸筒中的刻痕会缩短密封寿命或造成操作故障。请勿敲击活塞杆或缸筒。
切勿使气弹簧受到撞击。否则会造成漏油、故障或破裂。	请勿将气弹簧暴露于过高或过低的温度中。容许使用的温度范围为 -20℃到 50℃。
切勿拆解气弹簧。气弹簧内密封有高压气体，进行拆解会发生危险。	避免在暴露于雨、水或灰尘过多的地方使用本乐器。否则会造成故障。
气弹簧的刚性不足以避免负荷不均造成的弯曲，请勿尝试将其弯曲。 均衡负荷不当将会造成活塞杆弯曲，进而导致操作故障。	抬起琴架末端并从在支腿上拔下气弹簧时，请勿施加过多的力量。否则会造成故障或破裂。

- 请勿对气弹簧施加较大的拉伸负荷，否则会对气弹簧造成损坏。
- 如果出现故障，请停止使用并与乐器的销售店联系。如果经销商不能提供协助，请直接联系雅马哈公司。

2. 丢弃气弹簧的注意事项　⚠ 危险

丢弃气弹簧时，务请遵守以下说明。
气弹簧内密封有加压氮气，请务必在丢弃之前释放气体。否则可能发生爆炸，造成人身伤害。

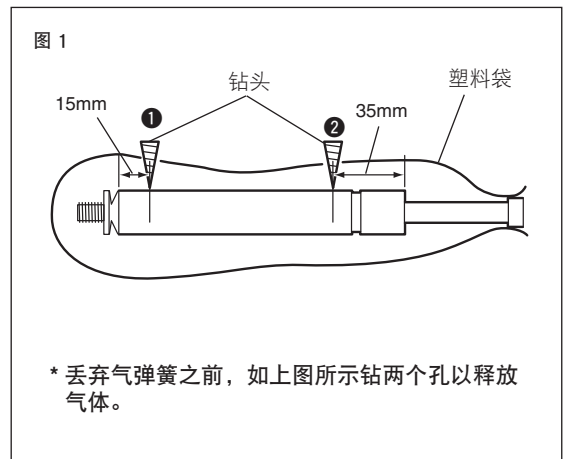
[注意事项]

A. **请勿撞击。**
B. **请勿切割。**
C. **请勿在指定位置（图 1 中的 ❶ 和 ❷）以外的其他位置钻孔。**
D. **请勿将其投入火中。**

[丢弃步骤]

1. 将气弹簧放入塑料袋内。使用 2 到 3 mm 钻头，在图中指定的位置从塑料袋外钻一个孔 ❶ 以释放气体和油，然后再在指定位置钻一个孔 ❷。**（务必按照 ❶ 和 ❷ 的顺序钻孔。）**
2. 如果不使用乙烯塑料袋，油和钻屑会迸散。（在这种情况下，应戴上护目镜。）

图 1

* **丢弃气弹簧之前，如上图所示钻两个孔以释放气体。**

가스 스프링 취급상의 주의사항

가스 스프링을 적절히 취급하기 위해서 다음의 지시사항은 준수해 주십시오.

1. 가스 스프링 취급상의 주의사항 ⚠ 주의

⊘	이 가스 스프링은 슬라이드부에 오일을 가할 필요가 없습니다. 추가적으로 오일을 가하면 밀봉 내구성을 저하시키며, 오일이 새는 원인이 됩니다.	⊘	피스톤 로드 또는 실린더의 흠은 밀봉의 서비스 수명을 줄이거나 결함이 있는 작동을 유발하는 것에 유의해 주십시오. 피스톤 로드 또는 실린더를 치지 마십시오.
⊘	가스 스프링에 충격을 가하지 마십시오. 오일의 누출, 오작동 또는 고장을 유발합니다.	⊘	가스 스프링을 고온 또는 저온에 노출시키지 마십시오. 사용 허용 온도 범위는 -20℃ ～50℃입니다.
⊘	절대로 가스 스프링을 분해하지 마십시오. 고압 가스가 밀봉되어 있으므로, 분해하면 매우 위험한 상황을 초래할 수 있습니다.	⊘	비, 물 또는 다량의 먼지에 노출되는 곳에서의 악기 사용은 피해 주십시오. 오작동을 유발합니다.
⊘	가스 스프링은 균형잡힌 하중으로 인한 굽힘을 방지할 정도로 단단하지 않습니다. 균형이 잘 잡히지 않은 하중으로 인해서 로드가 굽게 되면 조작에 결함이 생기게 됩니다.	⊘	프레임 엔드를 들어올리고 다리로부터 가스 스프링을 당겨낼 때에 과도한 힘을 가하지 마십시오. 오작동 또는 파손을 유발합니다.

● 가스 스프링에 손상을 줄 수 있으므로 가스 스프링에는 높은 인장 하중을 가하지 마십시오.

● 에러가 난 경우에는 악기의 사용을 중지하고 구입한 점포에 연락해 주십시오. 대리점에서 도움을 줄 수 없는 경우에는 YAMAHA 에 직접 연락해 주십시오.

2. 가스 폐기에 관한 지시사항 ⚠ 위험

가스 스프링을 폐기할 때에는 반드시 다음의 지시사항을 준수해 주십시오.
가압된 질소 가스가 가스 스프링내에 밀봉되어 있기 때문에 폐기하기 전에 반드시 방출시켜 주십시오. 그렇지 않으면 폭발하거나 부상을 초래할 수 있습니다.

[주의사항]

A. 부딪히지 마십시오.
B. 자르지 마십시오.
C. 지정된 위치 이외에는 구멍을 내지 마십시오 (그림 1 의 ❶ 및 ❷)
D. 불 속에 넣지 마십시오.

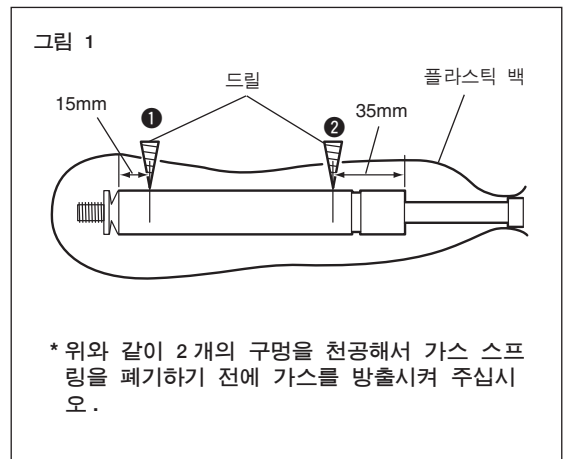
[폐기 절차]

1. 플라스틱 백에 가스 스프링을 넣습니다. 2～3 mm 의 드릴을 사용해서 그림에 지정된 위치에서 플라스틱 백 밖으로부터 구멍 ❶ 을 뚫어서 가스와 오일을 방출시킨 후 지정된 위치에 구멍 ❷ 를 뚫습니다. **(반드시 ❶ 과 ❷ 의 순서로 구멍을 뚫어 주십시오.)**

2. 비닐 백을 사용하지 않는 경우, 오일 및 드릴 칩이 튑니다. (그런 경우에는 눈 보호 안경을 착용해 주십시오.)

그림 1

* 위와 같이 2 개의 구멍을 천공해서 가스 스프링을 폐기하기 전에 가스를 방출시켜 주십시오.

注意事项

使用马林巴木琴之前，请仔细阅读以下说明。

◆ 安装位置

即使在封装状态下，在下列位置使用或存放也可能会造成损坏。

- 在直射的阳光下（如窗户附近），或白天密闭的汽车内。
- 加热设备附近或其他过度受热的位置。
- 温度过低的环境中。
- 过度潮湿或灰尘过多的地方。
- 受震动的位置。

◆ 操作

- 切勿将物体放置或倚靠在乐器上，否则可能会对音板和琴架部件造成损坏，或使乐器倾倒，这样极为危险。
- 请勿在木琴上使用手钟琴的琴槌或其他坚硬的物品。否则，音板上产生的凹痕或划痕会损害音质。另应避免使用坚硬的琴槌用力敲击音板。否则音板可能会破裂。

◆ 移动和运输乐器

- 移动乐器之前，请务必解除脚轮制动。此外，移过粗糙的表面时，请务必略微抬起乐器。
- 必须将乐器移至其他地点时，应将其拆分到购买时的状态，注意正确包装好每个部件。拆分步骤与组装顺序相反。

◆ 不使用时

- 务必实施脚轮制动。

◆ 维护

- 应时常使用柔软干燥的布或硅树脂布擦亮音板。可用少量酒精擦掉无法用干布去除的污垢。切勿使用稀释剂、苯或湿布进行清洁。

◆ 保存本手册以备日后参考

- 阅读本手册后，请务必妥善保存。

⚠ 组装注意事项

- 组装 / 拆分乐器时，应至少由两人按照本手册提供的说明进行操作。如果组装顺序有误，会导致共鸣管跌落，可能造成人身伤害，损害乐器的演奏功能或产生噪音。
- 在对支腿进行最后调整之后，必须旋紧固定螺钉以防松动。松动会导致乐器在演奏过程中移动，并会产生噪音及其他问题。应时常重新紧固螺钉。

주의

마림바를 사용하시기 전에 다음 주의사항을 숙독해 주십시오.

◆ 설치 위치

다음과 같은 위치에서 사용하거나 보관, 또는 포장을 하는 경우라도 손상을 초래할 수 있습니다.

- 창문 근처와 같은 직사광선이 직접 닿는 곳 또는 주간의 밀폐된 자동차내.
- 난방 기구 근처 또는 기타 과도한 열에 노출되는 곳.
- 극도로 추운 환경.
- 과도한 습도 또는 먼지가 있는 곳.
- 진동에 노출되는 곳.

◆ 취급

- 음조 바 및 프레임 부품에 손상을 주거나 악기가 넘어져서 매우 위험할 수 있으므로, 절대로 위에 물체를 올려두거나 악기에 기대거나 하지 마십시오.
- 마림바에는 핸드 오케스트라 벨 채 또는 기타 딱딱한 물체를 사용하지 마십시오. 그로인해 발생하는 음조 바의 찌그러짐이나 긁힘으로 사운드의 음질을 저하할 수 있습니다. 또한 딱딱한 채로 음조 바를 세게 치지 마십시오. 음조 바가 깨질 수 있습니다.

◆ 악기 이동 및 운반

- 악기를 이동시키기 전에, 캐스터 브레이크가 풀린 것을 확인해 주십시오. 또한, 바닥이 거친 곳에서 이동시킬 때에는 악기를 약간 들어올려 주십시오.
- 악기를 다른 위치로 운반해야 하는 경우에는, 각 구성품을 적절하게 포장하도록 유의하면서 구입한 때와 같은 상태로 분해해 주십시오.
  분해 절차는 조립의 반대 순서입니다.

◆ 사용하지 않을 때

- 항상 캐스터 브레이크를 결속시켜 주십시오.

◆ 유지보수

- 음조 바는 부드럽고 마른 천 또는 실리콘 천을 사용해서 때때로 연마해야 합니다. 마른 천으로 제거할 수 없는 찌든 때는 소량의 에틸 알코올을 사용해서 닦아낼 수도 있습니다. 절대로 세척 목적으로 시너, 벤젠 또는 젖은 천을 사용하지 마십시오.

◆ 본 설명서는 나중에 참조하기 위해서 잘 보관해 주십시오

- 읽으신 후에는 설명서를 안전한 곳에 잘 보관해 주십시오.

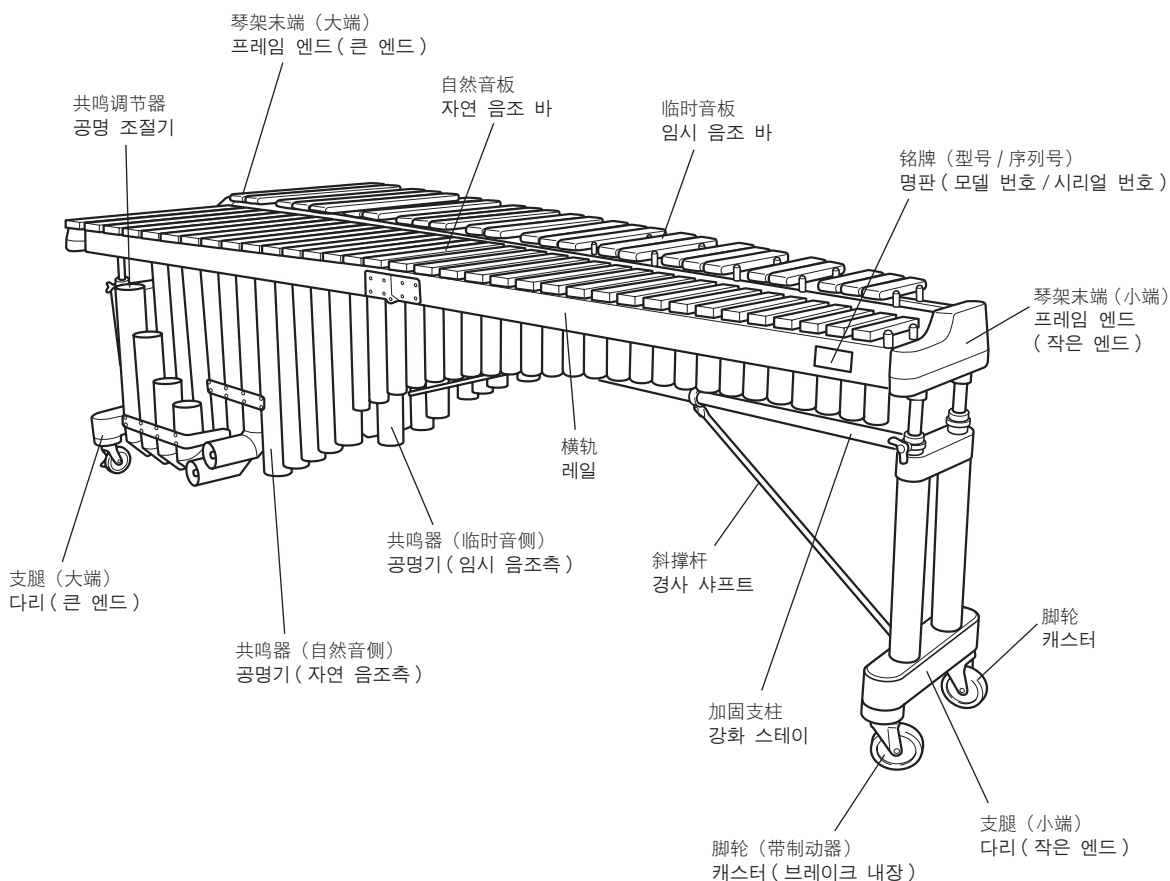
⚠ 조립상의 주의

- 악기를 조립 / 분해할 때에는 두 사람 이상으로 작업하고, 본 설명서의 주의사항에 따라 주십시오. 틀린 순서로 조립하면 파이프가 떨어져서 부상을 초래하거나, 악기의 성능과 기능성을 저하시키거나 노이즈를 유발할 수 있습니다.
- 다리를 최종 조정한 후에 고정 나사를 단단히 조여서 분실을 방지해 주십시오. 분실하면 악기가 연주중에 변환될 수 있으며, 또한 노이즈나 기타 문제를 발생시킬 수도 있습니다. 때때로 나사를 다시 조여 주십시오.

感谢您购买雅马哈演奏级马林巴木琴。
雅马哈公司始终把追求声音的完美和演奏的方便性放在第一位，致力于制造性能卓越的乐器并选择高品质的材料，成功开发出了这些马林巴木琴。我们确信，本乐器宽广而深沉的声音以及丰富的音量能让您享受到演奏乐器的乐趣，使您满意。
本手册介绍了雅马哈演奏级木琴的正确使用方法。请仔细阅读本手册，以确保本乐器能够给您带来长久的享受。

YAMAHA 콘서트 마림바를 구입해 주셔서 감사합니다.
기본적으로 아름다운 사운드와 연주 편의성을 추구하는 저희 YAMAHA 는 뛰어난 악기를 제작하고 고급 소재를 선택해서 본 마림바를 성공적으로 개발하는 데에 끊임없는 노력을 해 왔습니다. 저희들은 여러분이 심오한 사운드와 풍부한 볼륨의 악기 연주를 즐기실 수 있을 것이라 확신합니다.
본 설명서는 YAMAHA 콘서트 마림바의 올바른 사용에 관해서 설명합니다. 오랫동안 악기를 즐기시기 위해서 숙독해 주십시오.

各部分名称 / 각부의 명칭

■YM6100

组装 / 조립

为安全起见，乐器应由两名以上的人员在空间充裕的位置进行装配。
建议在软垫或地毯上组装乐器。

안전을 위해서, 악기는 충분한 공간이 있는 곳에서 두 명 이상이 조립해야 합니다.
부드러운 깔개나 카펫 위에서 악기를 조립할 것을 권장합니다.

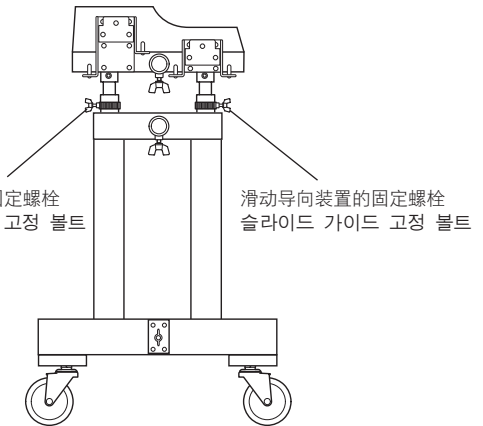
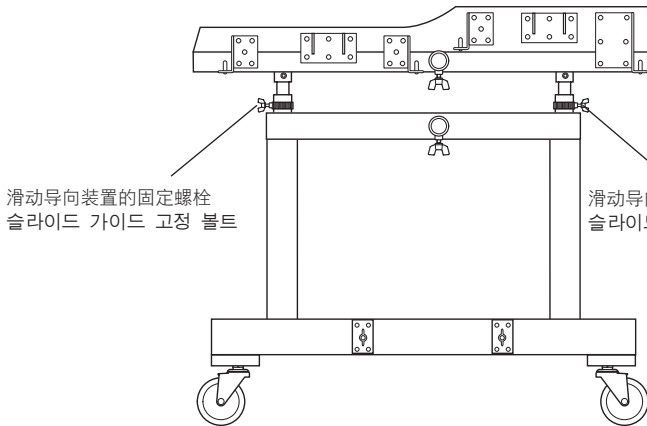
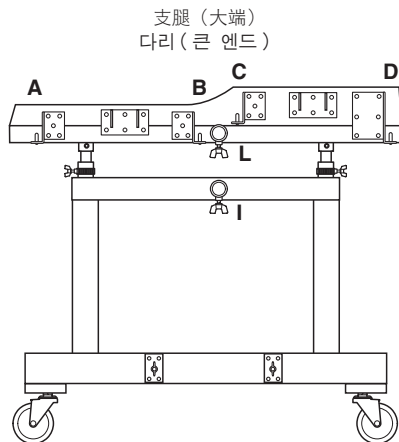
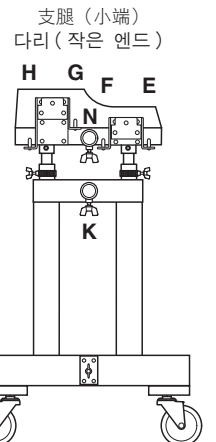
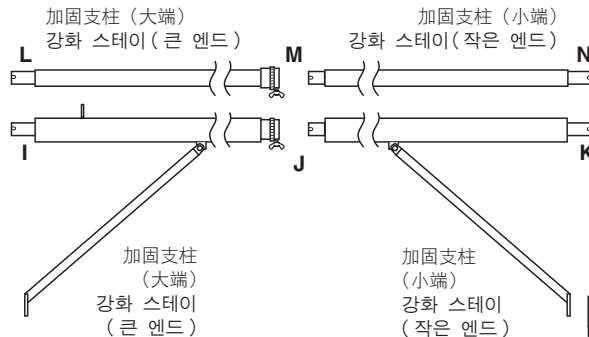
1 将支柱和加固支柱安装到左右两侧。

** 继续进行下一步之前，请确认大端和小端支腿的滑动导向装置固定螺栓已旋紧。*

1 좌우측에 스테이와 강화 스테이를 부착합니다.

** 다음 단계로 나아가기 전에, 크고 작은 엔드 다리의 슬라이드 가이드 고정 볼트가 단단히 조여져 있는지 확인해 주십시오.*

> ⚠ **注意**
> 在这一阶段，请勿松开滑动导向装置的固定螺栓。松开螺栓会导致支架末端突然升高，这样十分危险。

> ⚠ **주의**
> 이 단계에서 슬라이드 가이드 고정 볼트를 분실하지 않도록 주의해 주십시오. 분실하면 프레임 엔드가 갑자기 올라와서 매우 위험합니다.

1-1. 每个支腿和支柱接口标有铅字。
对齐铅字并将支柱完全插入到位，然后旋紧蝶型螺栓。

1-1. 각 다리와 스테이 조인트에는 문자 표시가 되어 있습니다.
문자를 정렬시켜서 스테이를 제자리에 완전히 삽입한 후 윙 볼트를 조여 주십시오.

1-2. 将斜支柱（大端 2 个，小端 1 个）连接到支腿部分。

1-2. 경사 스테이 (큰 엔드의 2, 작은 엔드의 1) 를 다리 부분에 연결합니다 .

支腿（大端）
다리 (큰 엔드)

支腿（小端）
다리 (작은 엔드)

加固支柱
강화 스테이

加固支柱
강화 스테이

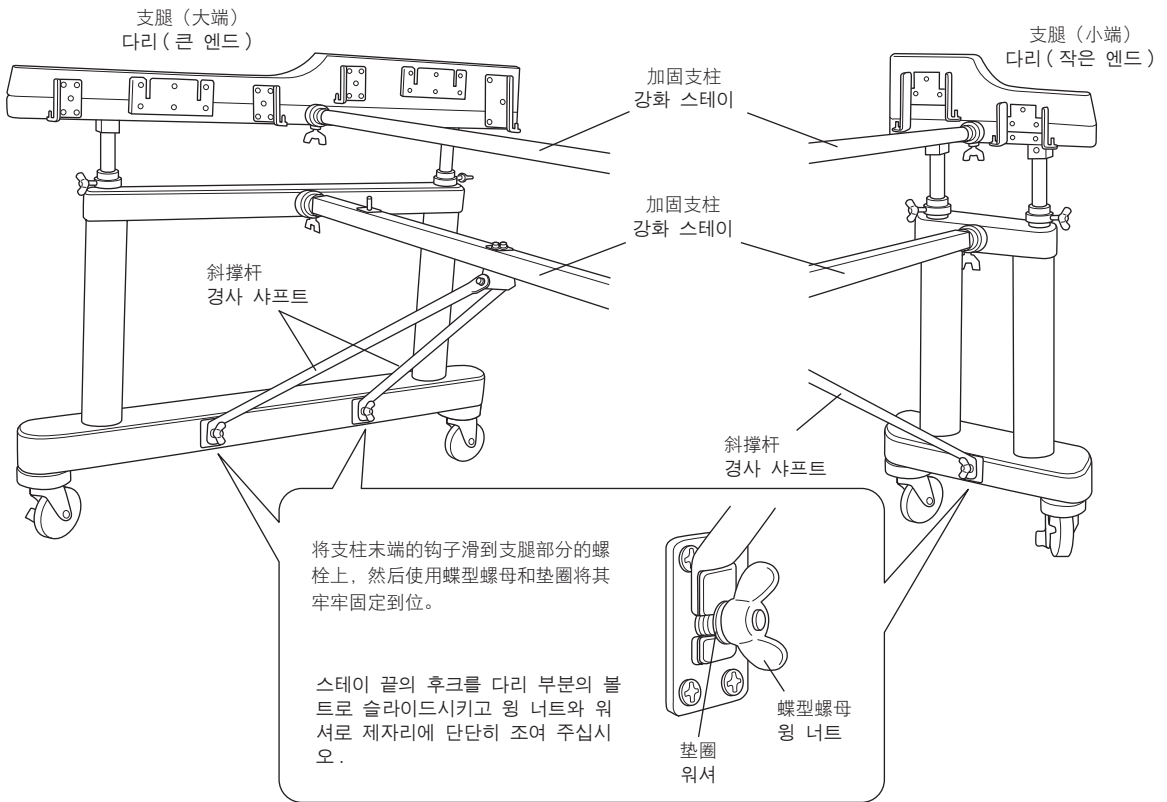
斜撑杆
경사 샤프트

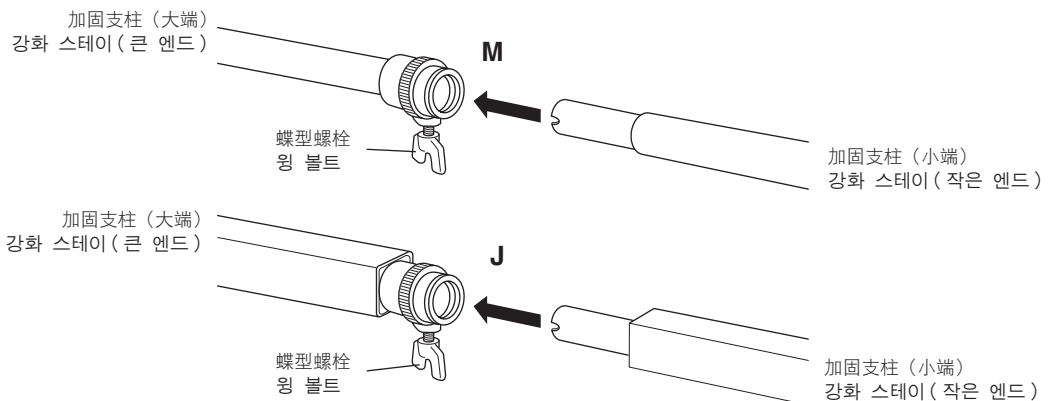
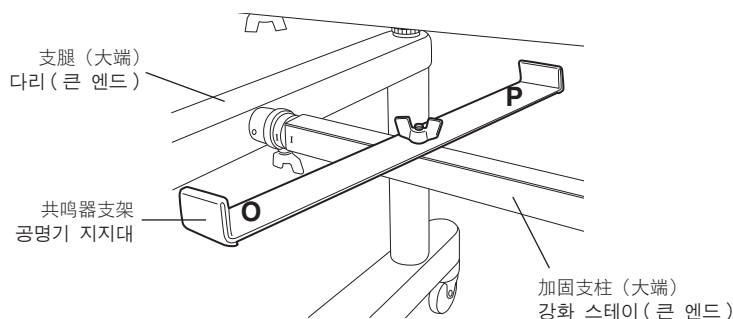
斜撑杆
경사 샤프트

将支柱末端的钩子滑到支腿部分的螺栓上，然后使用蝶型螺母和垫圈将其牢牢固定到位。

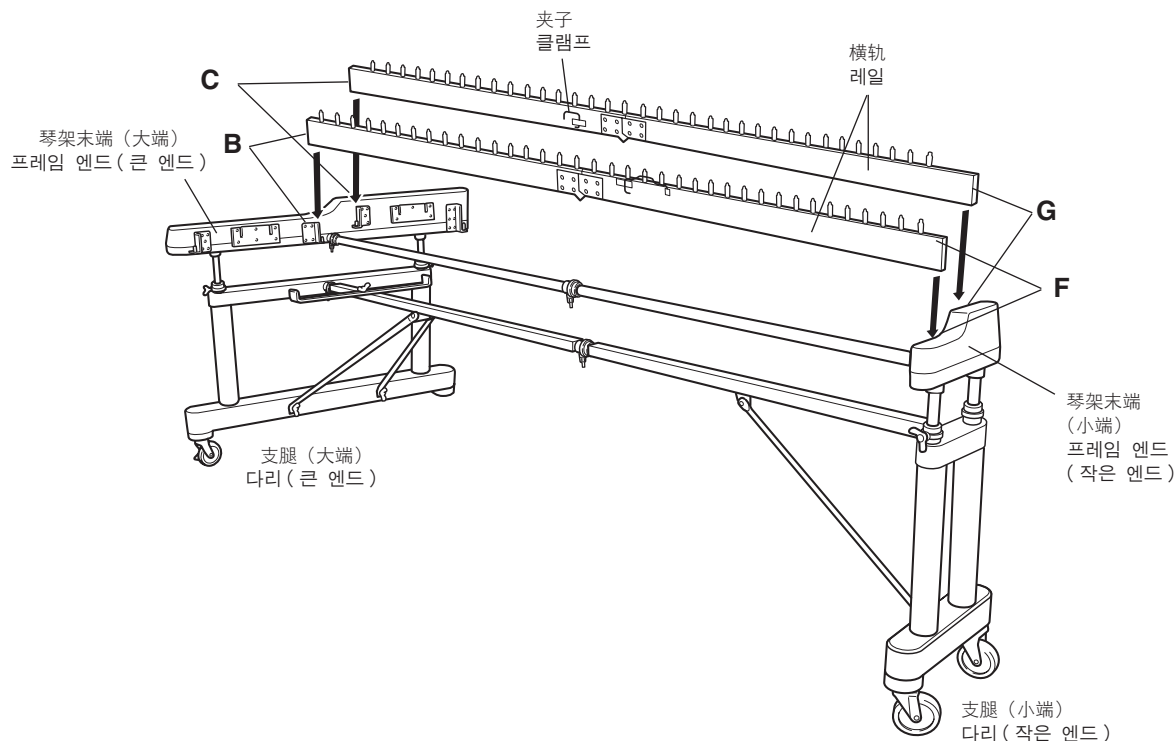
스테이 끝의 후크를 다리 부분의 볼트로 슬라이드시키고 윙 너트와 워셔로 제자리에 단단히 조여 주십시오 .

蝶型螺母
윙 너트

垫圈
워셔

1-3. 同时在中间连接支柱部分。
方形支柱的接口标有 “**J**”， 圆形支柱的接口标有 “**M**”。同时连接两处接口并确保两处均完全插入，然后牢牢旋紧蝶型螺栓。

1-3. 스테이 부분을 중앙에 동시에 연결합니다 .
사각 스테이용 조인트에는 “**J**” 라는 라벨이 있고 , 원형 스테이용 조인트에는 “**M**” 이라는 라벨이 있습니다 . 양쪽 조인트를 동시에 연결해서 모두 잘 삽입되게 한 후 , 윙 볼트를 단단히 조여 주십시오 .

1-4. 将共鸣器支架安装到支柱的低音侧。共鸣器支架的末端标有 "**O**" 和 "**P**"。如下图所示，按照标记朝向正确方向的原则安装支架。

1-4. 공명기 지지대를 스테이의 베이스 측에 부착합니다. 공명기 지지대의 끝에는 "**O**" 및 "**P**" 로 표시되어 있습니다. 아래의 그림과 같이 표시가 올바른 방향을 향하도록 지지대를 부착해 주십시오.

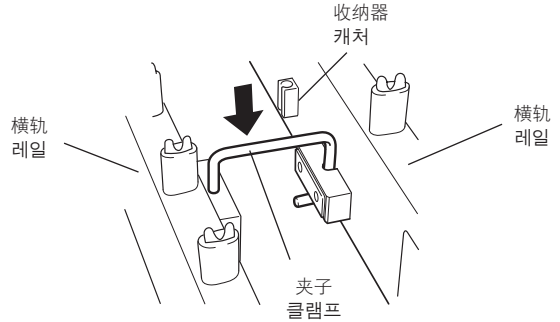
2 将内轨放低并放入琴架末端。

2-1. 保持内轨水平，然后将其放低并放到琴架末端。每个琴架末端均标有铅字。请确认标有 "**B**"、"**C**"、"**F**" 和 "**G**" 的末端与标有相同铅字的插槽相吻合。

2 내부 레일을 프레임 엔드로 낮춥니다.

2-1. 내부 레일을 수평으로 유지하면서 프레임 엔드로 낮춥니다.
각 프레임 엔드에는 문자로 된 라벨이 있습니다. 라벨이 붙은 엔드 "**B**", "**C**", "**F**" 및 "**G**" 가 같은 문자의 라벨이 붙은 슬롯과 일치하는지 확인해 주십시오.

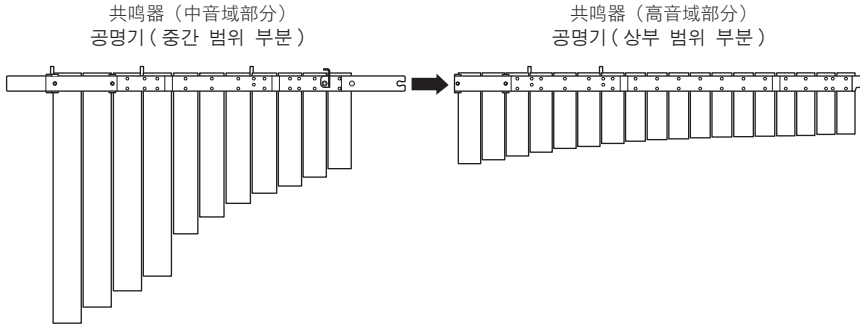
夹子
클램프
横轨
레일
C
琴架末端（大端）
프레임 엔드 (큰 엔드)
B
G
F
琴架末端
（小端）
프레임 엔드
(작은 엔드)
支腿（大端）
다리 (큰 엔드)
支腿（小端）
다리 (작은 엔드)

2-2. 将夹子从收纳器上取下，将其向上提起并与横轨上的承受器对齐，然后完全插入。

2-2. 캐처로부터 클램프를 제거하고 클램프를 들어올린 후, 레일의 수신기와 정렬한 후 완전히 삽입합니다.

3 组装共鸣器

3-1. 自然音和临时音共鸣器均分为三部分。首先连接高音域和中音域部分。

3 공명기를 조립해 주십시오.

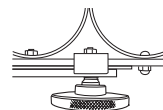
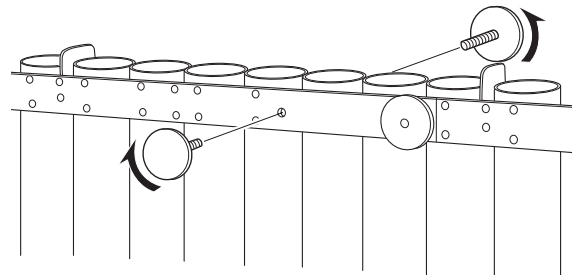
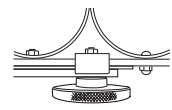
3-1. 자연 및 임시 공명기 모두 세 부분으로 나뉘어 집니다. 우선 상부 및 중간 범위 부분을 연결합니다.

自然音板共鸣器配有吸音板。请确认共鸣器妥当组装。

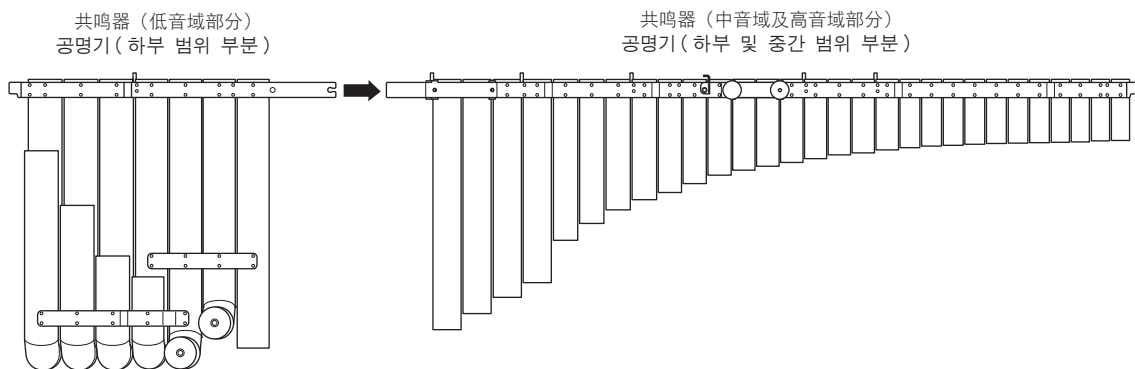
자연 음조 바 공명기에는 사운드 흡수판이 부착되어 있습니다. 공명기가 올바르게 조립되었는지 확인해 주십시오.

从两侧牢牢旋紧螺钉。

* *牢牢旋紧螺钉，直至完全旋入螺母。*

양쪽으로부터 나사를 단단히 조여주십시오.

* *너트에 완전히 들어갈 때까지 나사를 단단히 조여주십시오.*

3-2. 以相同的方式安装低音域部分共鸣器。安装到已连结的高音域及中音域部分。

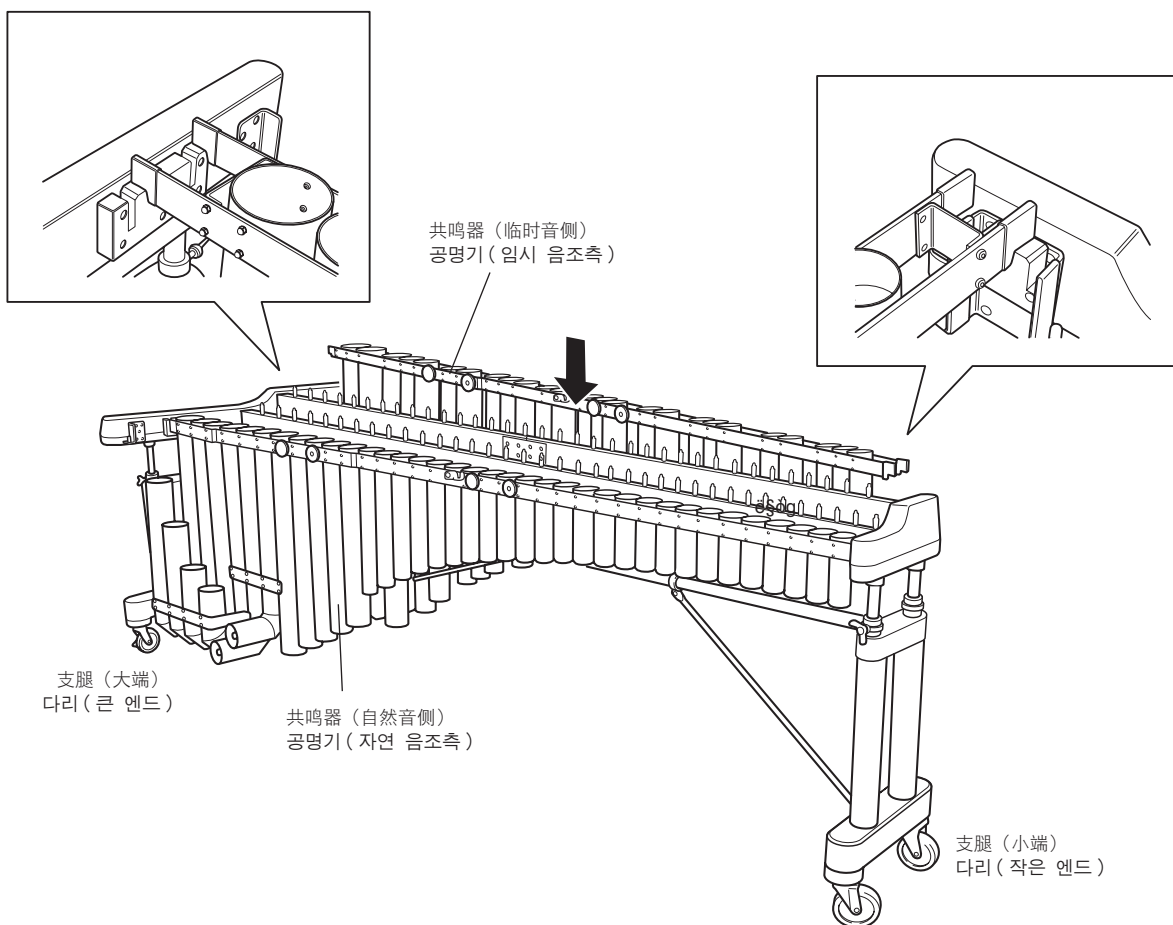
3-2. 하부 범위 부분의 공명기는 같은 방식으로 부착되어 있습니다. 이미 결합된 상부 및 중간 범위 부분에 부착해 주십시오.

3-3. 将共鸣管的两侧安放到左右末端支架上。

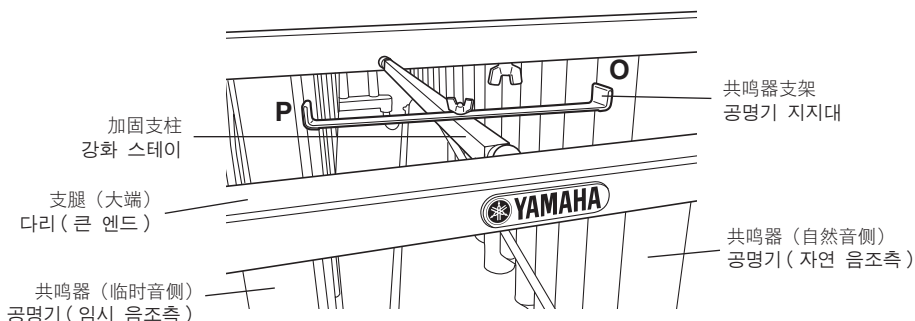
3-3. 좌우측 엔드 프레임의 공명기 파이프 양쪽을 장착합니다.

共鸣器（临时音侧）
공명기 (임시 음조측)

支腿（大端）
다리 (큰 엔드)

共鸣器（自然音侧）
공명기 (자연 음조측)

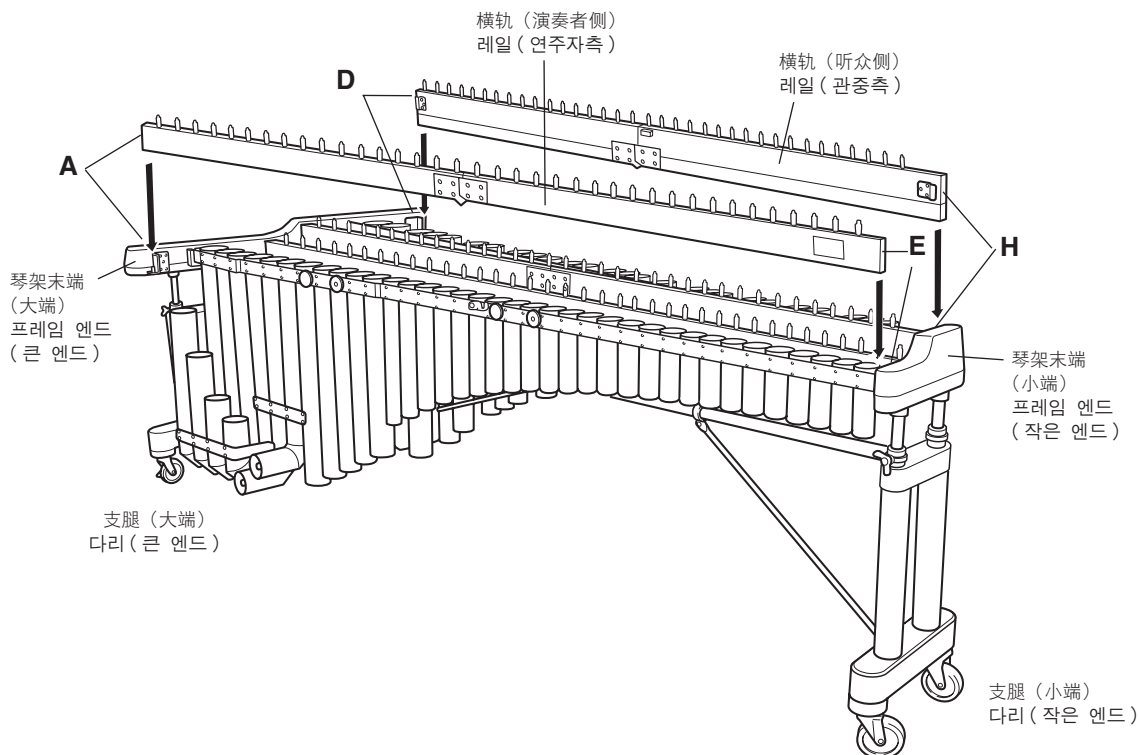
支腿（小端）
다리 (작은 엔드)

3-4. 将共鸣器安装到自然音侧和临时音侧之后，调整共鸣器支架的角度，使其在 D18 共鸣器处支撑自然音侧（标有 “**O**”），在 D#19 共鸣器处支撑临时音侧（标有 “**P**”）。

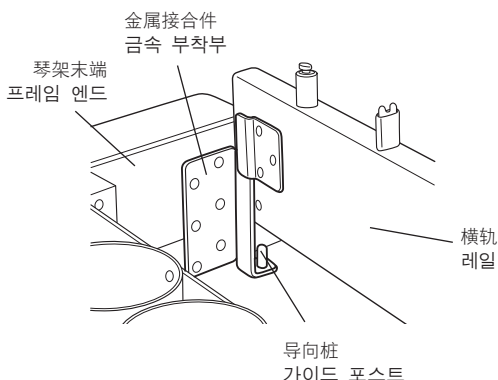
3-4. 자연 음조측 및 임시 음조측에 공명기를 부착한 후, 공명기 지지대의 각도를 조정해서 D18 공명기에서 자연 음조측 (“**O**” 마크) 및 D#19 공명기에서 임시 음조측 (“**P**” 마크) 을 지지하도록 합니다.

4 按照与内轨相同的方式安放外轨。

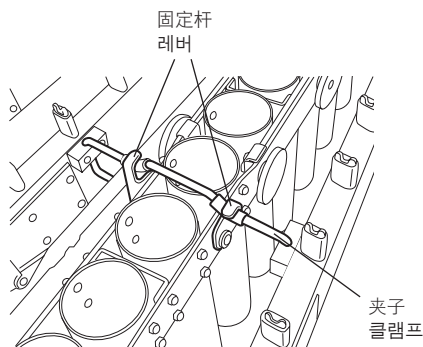
带 YAMAHA 标识的外轨安装后应面朝听众。横轨末端标有 “**D**” 和 “**H**”。
朝向演奏者的外轨末端标有 “**A**” 和 “**E**”。安放横轨，使标记与标有相同铅字的插槽相吻合。

4 외부 레일은 내부 레일과 같은 방식으로 장착합니다.

YAMAHA 로고가 부착된 외부 레일은 관중을 향해야 합니다. 레일 끝은 “**D**” 및 “**H**” 마크가 되어 있습니다.
연주자측의 외부 레일 끝은 “**A**” 및 “**E**” 마크가 되어 있습니다. 슬롯과 마크가 같은 문자로 일치되도록 레일을 장착해 주십시오.

横轨（演奏者侧）
레일 (연주자측)
横轨（听众侧）
레일 (관중측)
D
A
E
H
琴架末端（大端）
프레임 엔드 (큰 엔드)
琴架末端（小端）
프레임 엔드 (작은 엔드)
支腿（大端）
다리 (큰 엔드)
支腿（小端）
다리 (작은 엔드)

将长外轨放下到位，注意同时对齐下方及侧面的金属接合件和导向桩。

긴 외부 레일을 제자리로 낮추고, 아랫쪽의 금속 부착부와 가이드 포스트를 주의해서 동시에 정렬합니다.

将夹子安装到内轨和外轨，然后将共鸣器部分的固定杆挂到夹子上。

내부 및 외부 레일에 클램프를 부착한 후 공명기 부분의 레버를 클램프에 걸어 주십시오.

5 安放音板。

5-1. 先安放自然音板。
一人用双手握住低音侧的吊索，另一人用双手握住高音侧的吊索，轻轻地将音板放在横轨上。
分别排列每个音板，将其吊索钩在对应的桩上。

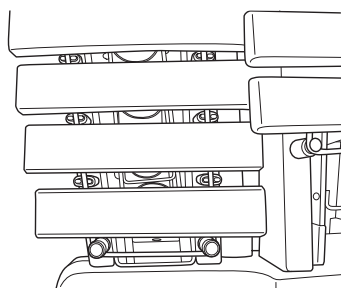
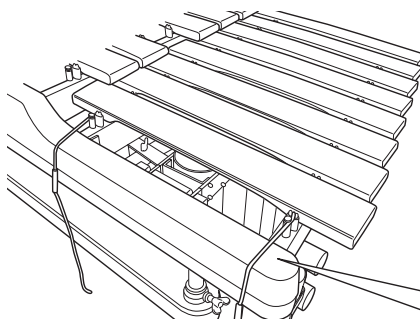
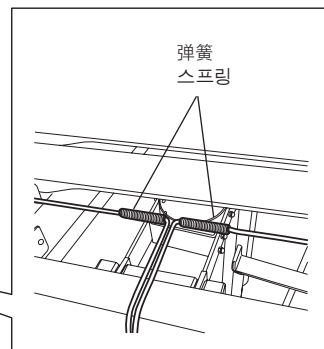
5-2. 确认吊索已绑到每个桩上之后，从大端一侧向前拉右吊索和左吊索，然后相互钩住两根弹簧，使音板固定。

* *安放音板时，请小心不要对其造成损坏。*

5 음조 바를 설정합니다.

5-1. 자연 음조 바를 먼저 설정합니다.
한 사람이 저음측의 서스펜션 코드를 잡고, 다른 한 사람이 고음측의 서스펜션 코드를 양손으로 단단히 잡아서 음조 바를 레일상에 조심스럽게 위치시켜 주십시오.
각 음조 바를 개별적으로 정렬하고, 코드를 해당하는 포스트에 겁니다.

5-2. 코드가 모든 포스트에 고정된 것을 확인한 후에, 큰 엔드측으로부터 코드 좌우측을 앞으로 당기고, 두 개의 스프링을 각각에 걸어서 음조 바를 고정합니다.

* *음조 바를 설정할 때에는, 손상을 주지 않도록 주의해 주십시오.*

6 调谐共鸣器。

在工厂调整的共鸣器能在 23℃获得最佳共鸣。
如果由于演奏环境导致温度存在差别，则共鸣器需要调整才可获得最佳共鸣。

① 温度较高时

- 随着温度升高，音板音高降低，而共鸣器音高急剧升高，使得必需降低共鸣器上的音高进行补偿。此时，共鸣管的共鸣部分应延长，换而言之，共鸣器应更加靠近共鸣管的开口端。
- 通常情况下，共鸣器将如图中 “**A**” 所示装配到右侧的共鸣管中，但也可如图中 “**B**” 所示反方向安装，以此获得最大长度。

② 温度较低时

- 此时共鸣管音高必须升高。与上述步骤 ① 相反，共鸣管的共鸣部分应缩短，换而言之，共鸣器应更加远离共鸣管。

6 공명기 튜닝하기 .

공명기는 23℃에서 최적의 공명 레벨을 얻을 수 있도록 공장출하 시에 조정되었습니다.
연주 조건으로 인해 온도가 다른 경우에는 최적의 공명을 얻기 위해서 공명기를 조정할 필요가 있습니다.

① 온도가 높은 경우

- 온도가 올라감에 따라 음조 바 피치가 내려가며 공명기 피치가 급격히 증가해서 공명기에서의 피치를 낮추게 해서 보정합니다. 이런 경우에는 튜브의 공명 부분은 길어져야 되며, 다시 말하면, 조절기는 튜브의 개방된 엔드에 더 가깝게 설치되어야 합니다.
- 보통, 조절기는 우측 사진의 “**A**” 와 같이 파이프에 부착되지만, 최대 길이를 얻기 위해서 그림 “**B**” 와 같이 반대로 할 수 있습니다.

② 온도가 낮은 경우

- 이런 경우 튜브의 피치를 올려야 합니다. 위의 단계 ①과 반대로 튜브의 공명 부분은 짧아져야 하며, 다시 말하면, 조절기는 튜브로부터 먼 곳에 설치해야 합니다.

● 特殊考虑

- 对于大型礼堂等场所中的演出，理想状况下由三人进行共鸣器调整：一人敲击音板，第二人调整共鸣器，而第三人从听众区域聆听的同时发出音质相关提示。
- B/C 和 E/F 音符的共鸣应进行二次核查。邻近音符的吸音会造成共鸣质量下降。
- 导线和音板之间的过量噪音可通过放松导线张力进行消除。

● 특별히 고려할 사항

- 대강당 등에서의 연주를 위해서 공명기를 조정할 때에는 세 사람이 이상적입니다 ; 한 사람은 음조 바를 치고 , 두 번째 사람은 조절기를 조정하고 , 세 번째 사람은 관중석으로부터 청취해서 음질을 확인합니다 .
- **B/C** 및 **E/F** 음조의 공명은 이중 확인해야 합니다. 옆 음조의 사운드 흡수는 공명을 저하시킬 수 있습니다 .
- 코드와 음조 바 사이의 과도한 노이즈는 코드 인장을 약간 느슨하게 함으로서 없앨 수 있습니다 .

7 最后用柔软的干布清洁所有表面。

7 마지막으로 부드럽고 건조한 천을 사용해서 모든 표면을 청소합니다.

音板高度调节 / 음조 바 높이 조정

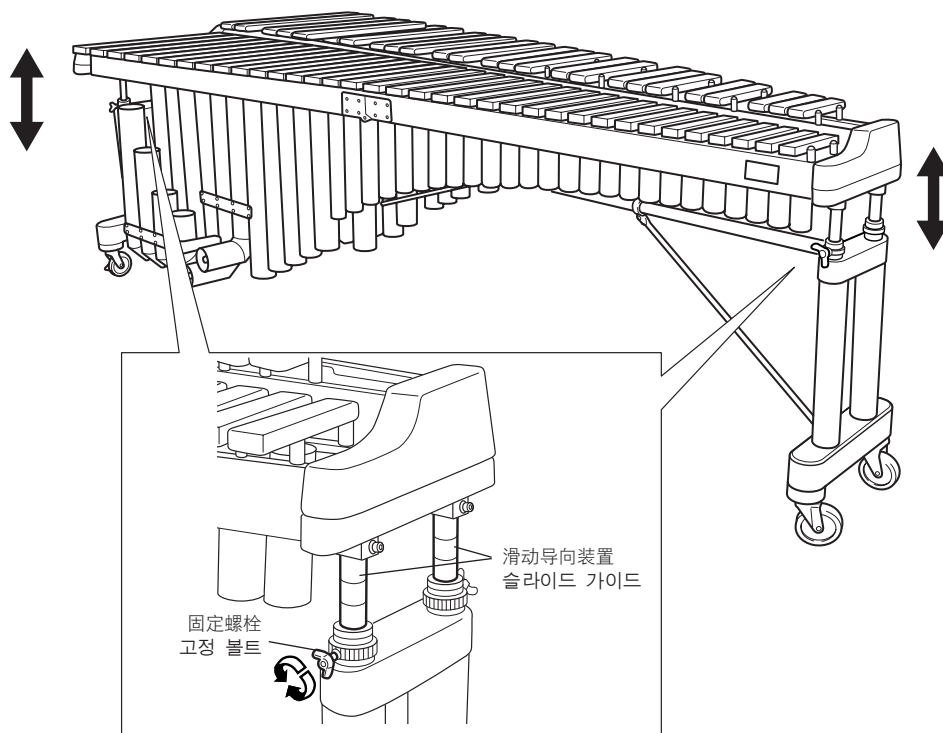
高度务必由两人进行调整，确保高音侧和低音侧均平行。

*** 乐器一端高度过高会导致乐器损坏。**

用手支撑支架末端，松开大端和小端侧滑动导向装置的固定螺栓。
调节到所需的高度，然后旋紧固定螺栓。
调节高度时，请以滑动导向装置上的直线为基准，使音板与地面保持平行。

높이는 항상 두 명이 조정해서 고음과 저음 모두 평행하도록 하십시오.

*** 악기의 한 쪽 끝이 극도로 높으면 악기에 손상을 줄 수 있습니다.**

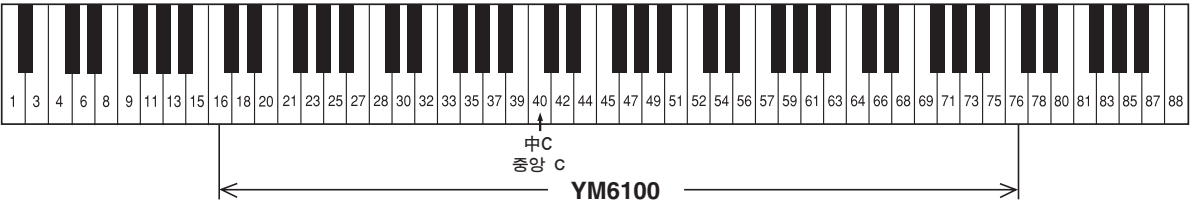
다리의 프레임 엔드를 손으로 지지하면서 큰 엔드 및 작은 엔드측 양쪽의 슬라이드 가이드의 고정 볼트를 풀어 주십시오.
원하는 레벨로 높이를 조절해서 고정 볼트를 단단히 조여 주십시오.
높이를 조정할 때에는 슬라이드 가이드의 라인을 참고로 이용해서 음조 바가 바닥면과 평행이 되도록 해 주십시오.

规格 / 사양

■ **YM6100**

- **音域：** C16 – C76（5 个八度）（标准音高 A49 = 442Hz）
- **音板：** 洪都拉斯红木
- **音板尺寸：** 宽 80 – 41 mm
  厚 25 – 20 mm
- **共鸣器：** 大规格焊接圆管 / 低音域（C16 – F33），带共鸣调节器
- **脚轮：** 直径 100 mm（带制动器）
- **高度调节：** 气弹簧型
- **外形尺寸（宽 x 深 x 高）：** 272 x 116 x 88 – 103 cm
- **重量：** 106.5 kg

■ **YM6100**

- **범위 :** C16–C76 (5 옥타브) (표준 피치 A49=442Hz)
- **바 :** 온두라스 자단
- **바 크기 :** 80–41 mm 와이드
  25–20 mm 두께
- **공명기 :** 공명 조절기가 장착된 대형 원형 주조 튜브 / 낮은 범위 (C16–F33)
- **캐스터 :** 100 mm 직경 (브레이크 포함)
- **높이 조정 :** 가스 스프링 타입
- **치수 (W x D x H):** 272 x 116 x 88–103 cm
- **중량 :** 106.5 kg

音阶范围 / 스케일 범위

* 规格如有变更，恕不另行通知。
* 사양은 예고없이 변경될 수 있습니다.